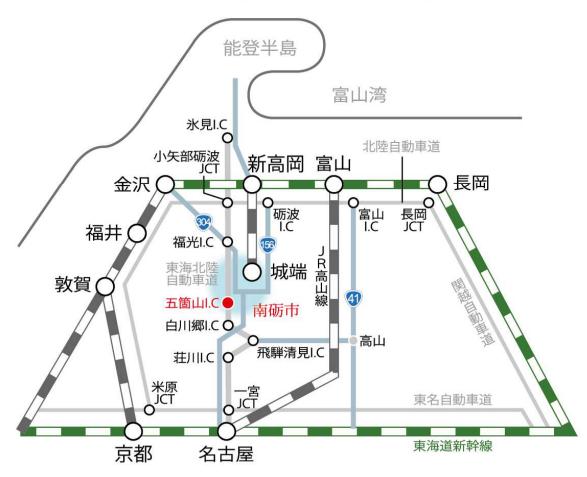
合掌家屋内で和紙を漉いてみませんか。

Would you like to try washi papermaking in a Gassho-style house?

想不想在合掌家屋內體驗製作和紙呢?

※所要時間:10分

※料金:紙漉き¥600、タンブラー製作¥1500※和紙、民芸品の販売もしております



相倉集落内 和紙漉き体験館

定休日 : 火曜日(祝日は営業) 12月~4月は閉館

開館時間: 9:00-16:30

自動車: 東海北陸自動車道の福光 IC より 304 号線経由で 30 分

: 東海北陸自動車道の五箇山 IC より 156 号線経由で 20 分

バス:新高岡駅より世界遺産バスで相倉口で下車(約一時間)

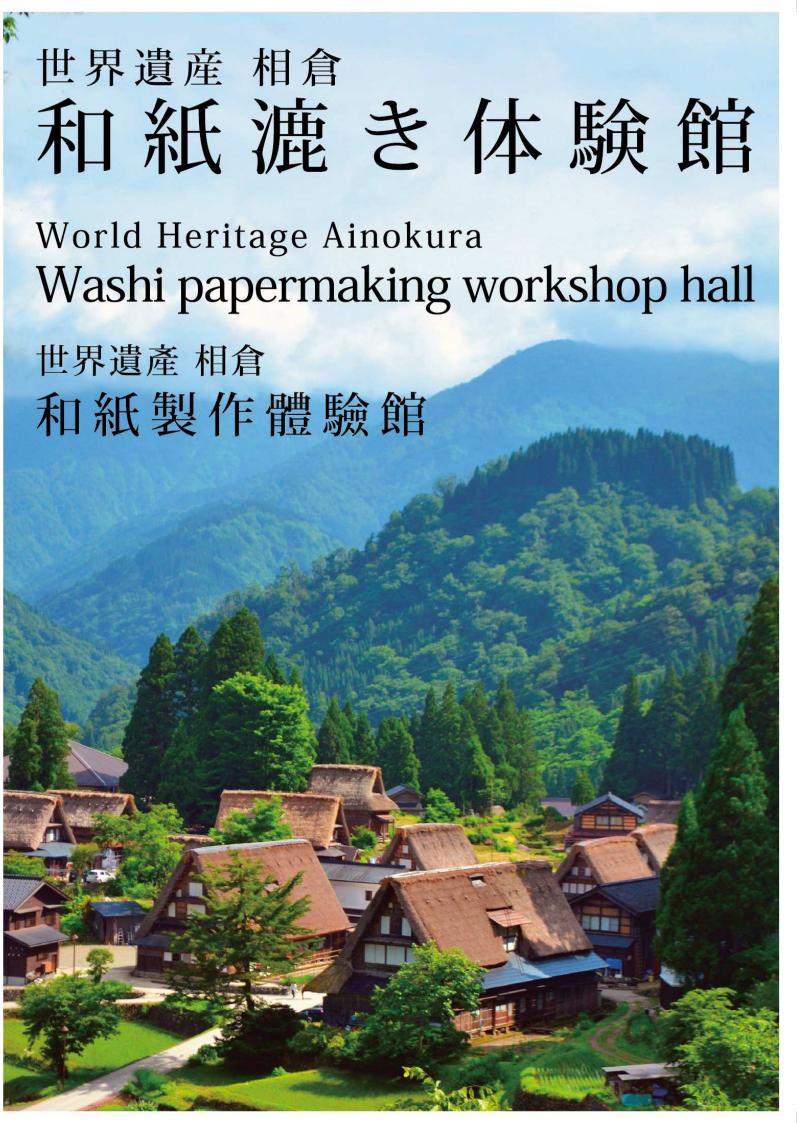
: 城端駅より世界遺産バスで相倉口で下車(約25分)

●お問合せ先

農事組合法人 五箇山和紙 TEL/FAX: 0763-66-2016

E-meil gokawasi@p1.tst.ne.jp

Web http://www1.tst.ne.jp/gokawasi/





おり、この和紙産業が古くからの伝統産業であった

百数十戸の家が、きわめて良質の和紙を作ってその需要に応えていたのであるが、以後、藩の保護政策を絶たれた五箇山製紙業は、大きな経済基盤の拠りどころ を失い、経済的な打撃に耐えなければならなかった。

しかし、明治も後半になると、大判製紙法を採り入 れて生産向上をはかるとともに、製法、用具等の技術 その特徴をもって五箇山和紙に対する 一段と高からしめたのである。

二十年以降は、社会的に生活様式の変化と洋紙 業の発展におされ、和紙の需要は激減していく。だが そうした事態にのぞみながらも、この草深い五箇山の村里になお長い伝統の命脈を保ち続けようと、寒風に 身をさらし、冷水に骨の髄の凍る思いで紙を漉く人々

紙漉全盛の往時には、まだ夜も明けやらぬうちから 「ペッタンペッタン」という音が聞こえ始め と、もうどこの家も寝てはおられない。

「隣のトッツァ(親父)は、あせくらしいら(あわ ただしい)と紙たたきしゃる」と憎まれ口をききなが

らも、此方も負けずにたたき出す。 このような気負った仕事への取りかかり振りの音 を、『一大影に吠ゆれば万犬声に吠ゆ』のたとえで、『紙 屋の犬ころ』と皮肉ったが、冬の生産業だった紙漉作 業は、こうして活気立った一日の始まりであった。

The manual production of washi (traditional Japanese paper) was an integral part of the Gokayama villagers' livelihood, holding a place as important as the production of niter in the summer. The origin of this production is not precisely dated, but there are records of the Kaga domain's Maeda family showcasing washi from Gokayama in the late 16th century, a testament to the traditional roots of the washi industry.

Until the abolition of the Han system in 1871, the Kaga domain explicitly requested the production of extremely high quality washi from over a hundred households. Once the domain was abolished, the Gokayama washi industry lost the domain's protections, the foundation for its economic stability, and needed to endure economic blows from then on.

However, in the early 20th century, improvements in production tools and manufacturing processes helped bolster washi production. The creation of a process to add coloration to broad sheets of paper also boosted the reputation of washi from Gokayama.

After 1945, overwhelmed by lifestyle changes and the development of the western paper industry, the demand for washi plummeted. However, even confronted with these challenges, we can still see people manufacturing washi in the grassy village of Gokayama, bracing themselves from the cold wind and with freezing water chilling them to the bone, continuing to protect this long tradition.

During the golden age of washi, even if the sun had not yet risen, once the sounds of the presses were heard somewhere in the village, no other household could afford to stay asleep. One would keep laboring, wanting to be second to none, all while hearing wry comments such as "That old man next door is frantically pressing his paper." When one dog barks in a neighborhood, all nearby dogs follow suit, so the villagers were jokingly called the "Washi puppies", but we can imagine that the winter production of washi started exactly in this way.



在過去五箇山的手漉和紙與夏季生產的煙硝同為支撐生計的重要產 業。其起源雖還不明確,但在天正年間就已記載了將五箇山的和紙 獻上給加賀籓前田家的紀錄。由此可以得知和紙產業是已有相當歷 史的傳統產業。

在明治三年廢籓置縣的行政改革前,和紙作為加賀籓的指定產物, 有數百戶在製作極高品質的和紙供應市場的需求。但在籓的保護政 策結束後,五箇山製紙業失去了重大的經濟基盤,面臨了經濟打擊 的考驗。

然而到了明治後期,五箇山製紙業在導入了大判製紙法後,除了生 產力的提升外,也致力於製法及用具等的技術改良,讓五箇山和紙 得到相當高的評價。

昭和二十年後,隨著社會生活形式的變化及洋紙業的發展,和紙 的市場需求大量的縮減。但儘管面臨了嚴峻的考驗,在這偏僻的五 箇山鄉村裡 ,仍可以看到一群為了保存傳統抱著堅毅信念的人們在 製作著和紙的身影。

在過去和紙業的全盛時期,天還未亮,就不知從何處傳來了「乡へ 去た` タて 去た`」的聲響, 吵醒了村裡的每一戶人家。

儘管嘴上抱怨著「隔壁大叔急促敲打紙的擾人聲響」,但手仍不停敲 打著紙不願輸人。

像這樣不甘輸人互相較陣發出的聲響被戲稱『一犬吠影 百犬吠声』, 『紙屋的小犬』。過去為冬天產業的和紙製作業的一天,就在充滿了 活力聲響之中開始。